



DONNEZ-VOUS VOTRE LANGUE AU CHAT?



Robin Matte
Jean Quirion

École de traduction et d'interprétation de l'Université d'Ottawa

Question: En étudiant une notion en particulier, pourrions-nous noter une différence majeure dans les choix terminologiques entre le Canada et l'Europe francophones?

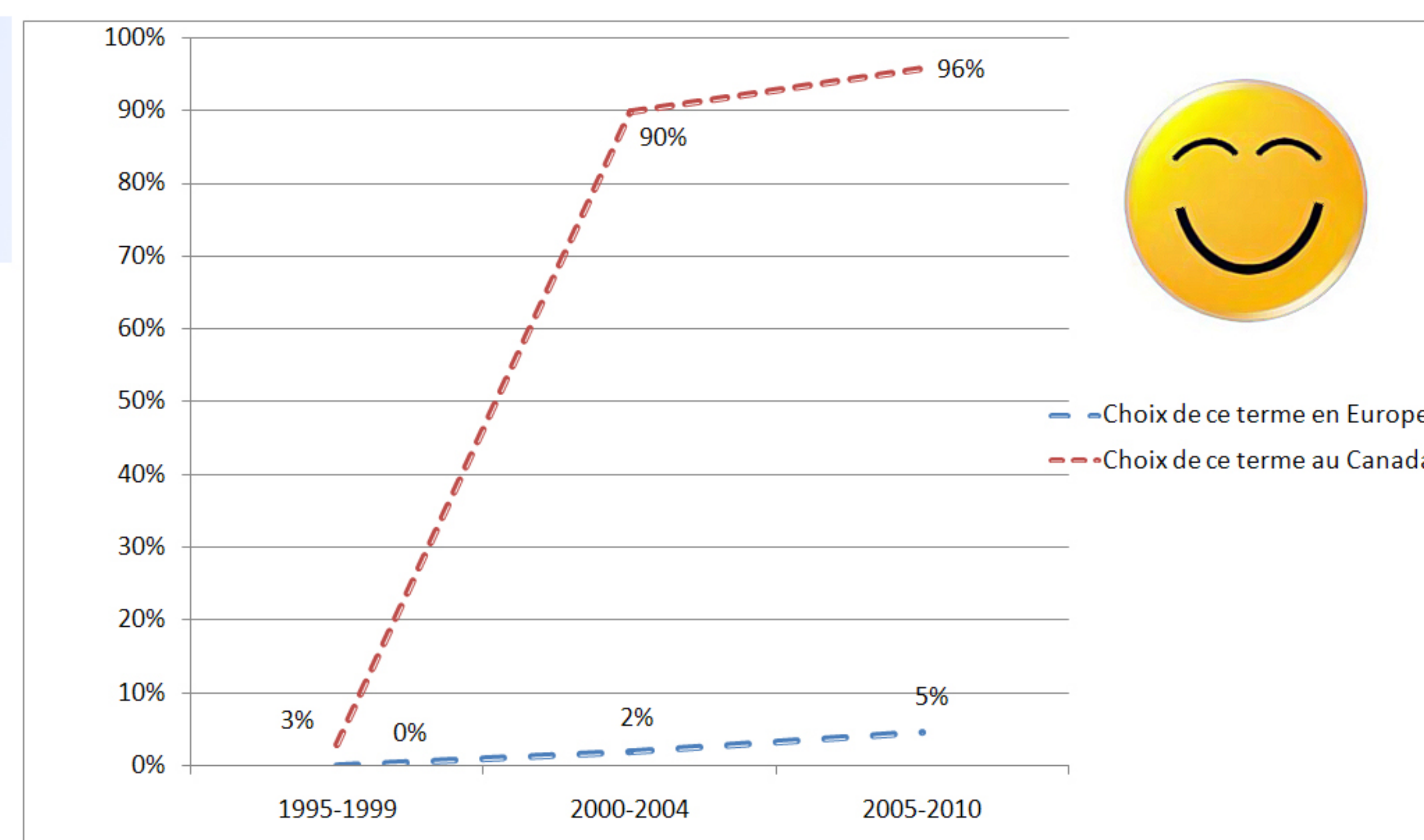
Hypothèse: Grâce à la terminométrie, nous devrions pouvoir confirmer que d'une région à l'autre, le choix du terme utilisé peut varier énormément.

Terminométrie : Mesure de l'usage d'un terme ou d'une terminologie dans une population.

Notion à l'étude: Activité permettant à un internaute d'avoir une conversation écrite, interactive et en temps réel avec d'autres internautes, par clavier interposé.

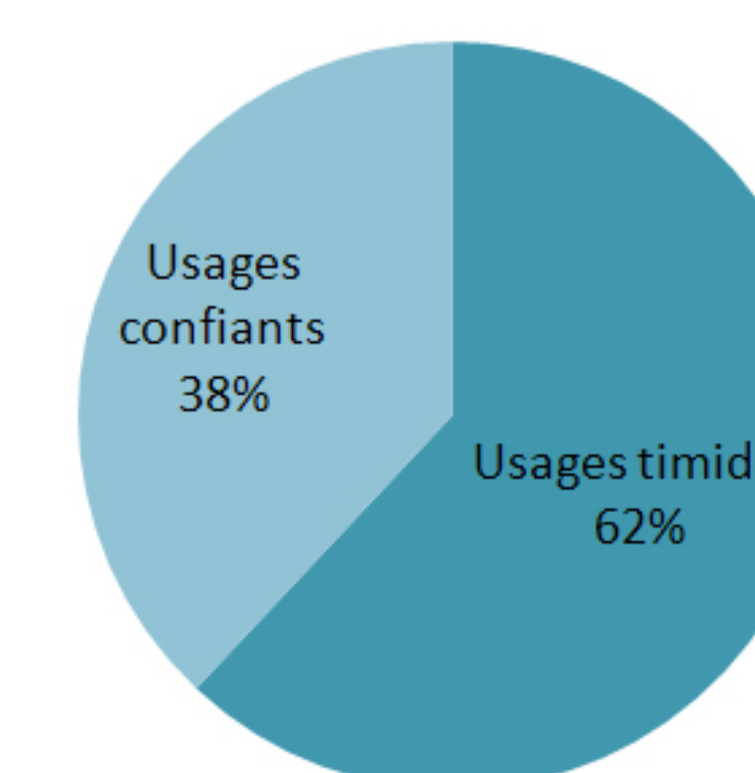
Termes laissés de côté dans cette recherche: Bavardage en ligne, dialogue en ligne, éblabla, bavardage-clavier, discussion en temps réel, conversation interactive, cyberbavardage.

CLAVARDAGE (clavarder)

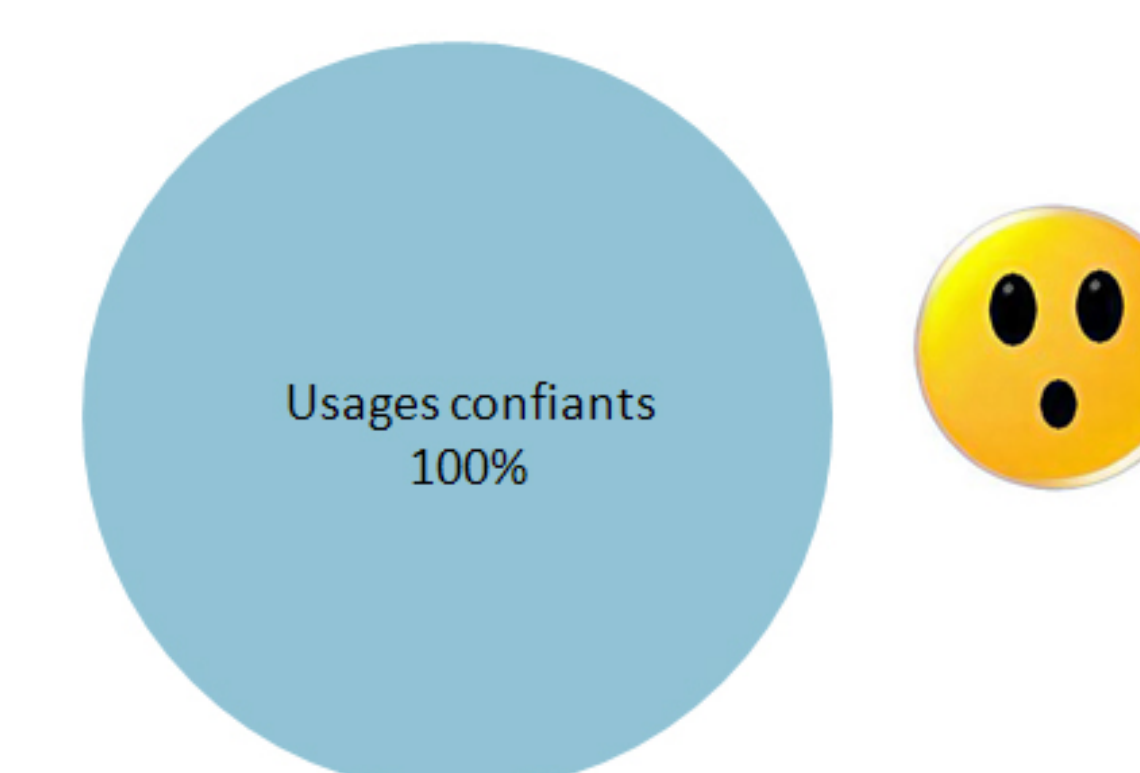


Évolution du choix de CLAVARDAGE

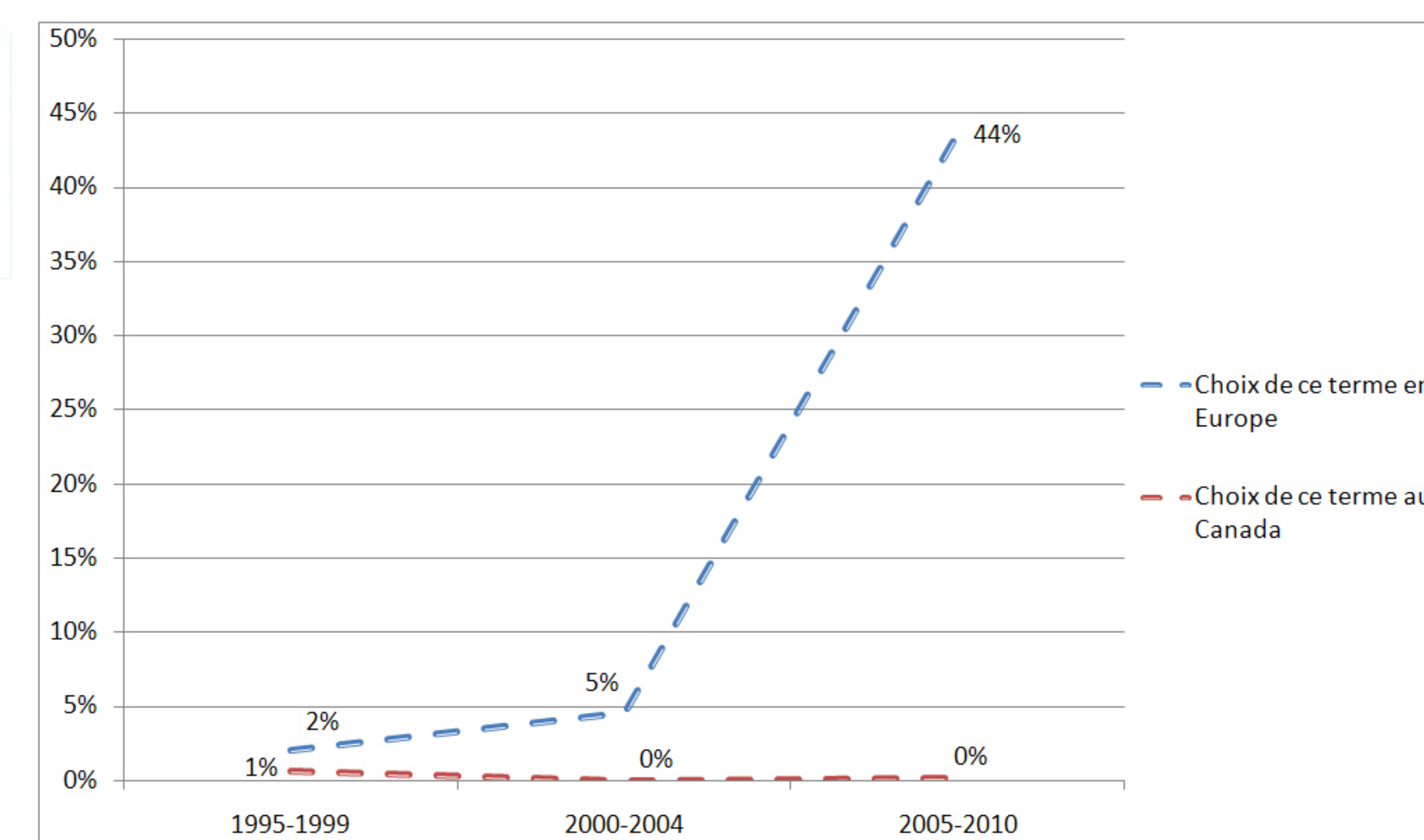
Tendance générale de l'usage en Europe...



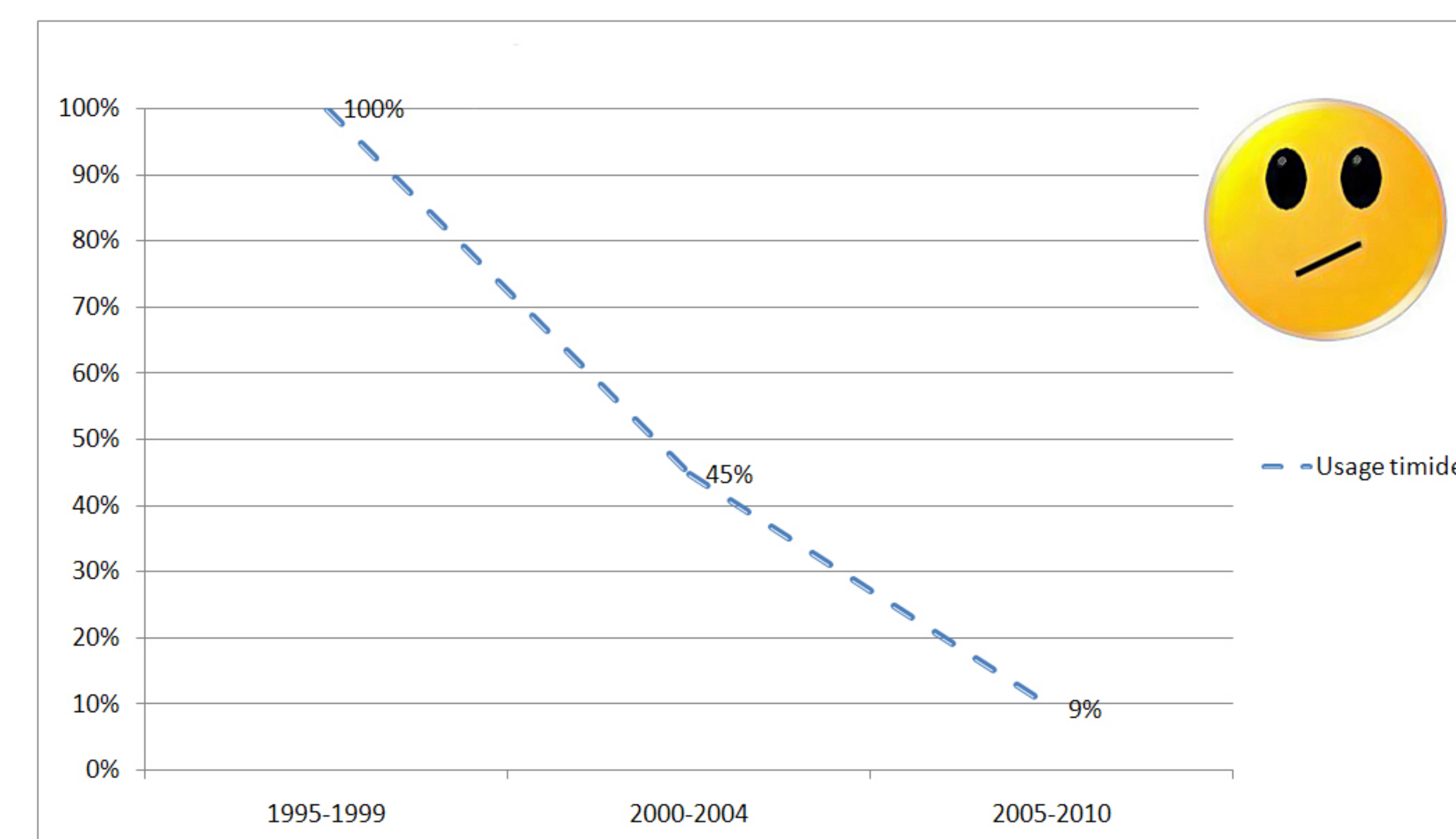
... au Canada



TCHAT (tchate, tchater, tchatt, tchatter)

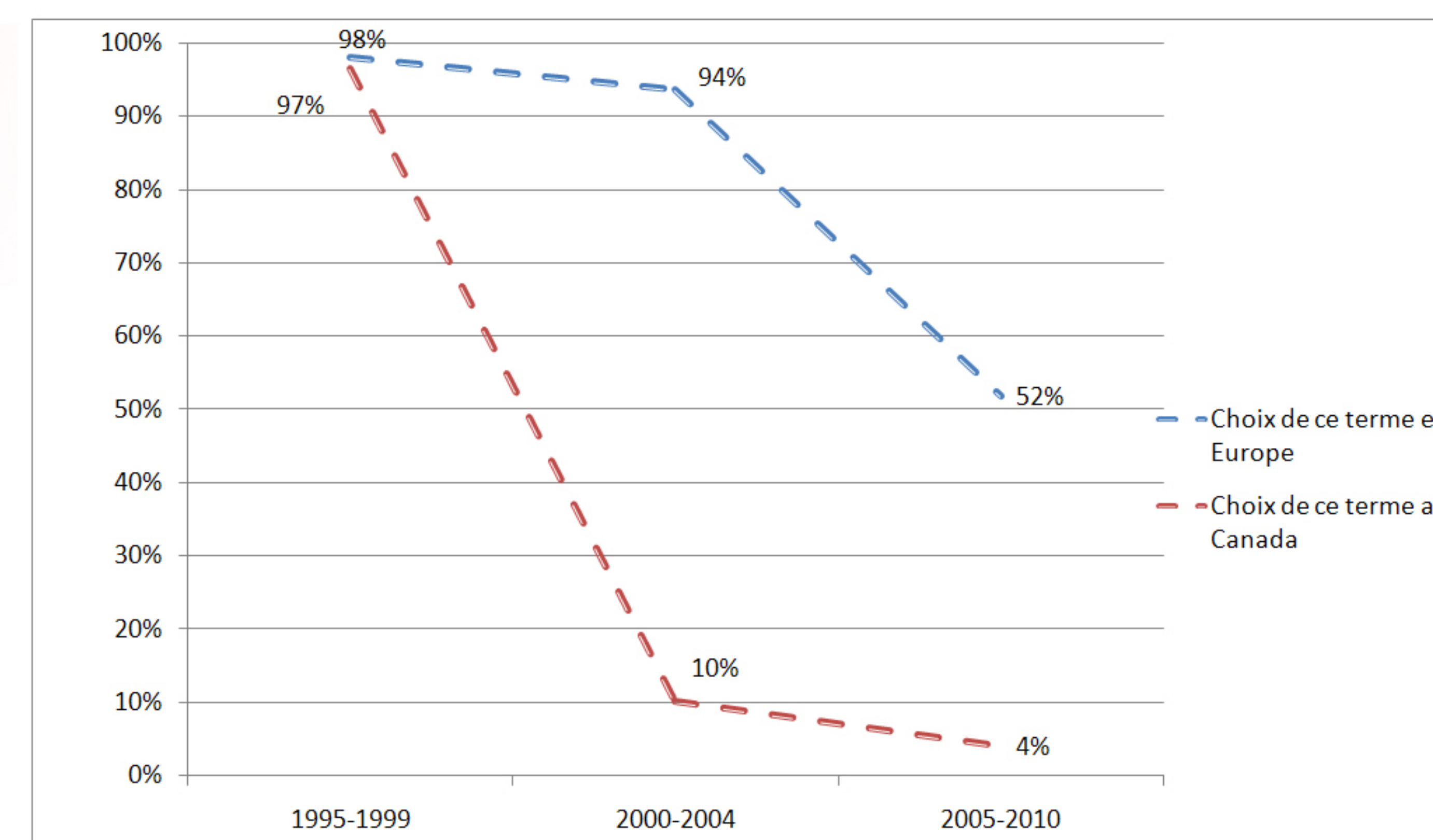


Évolution du choix de TCHAT

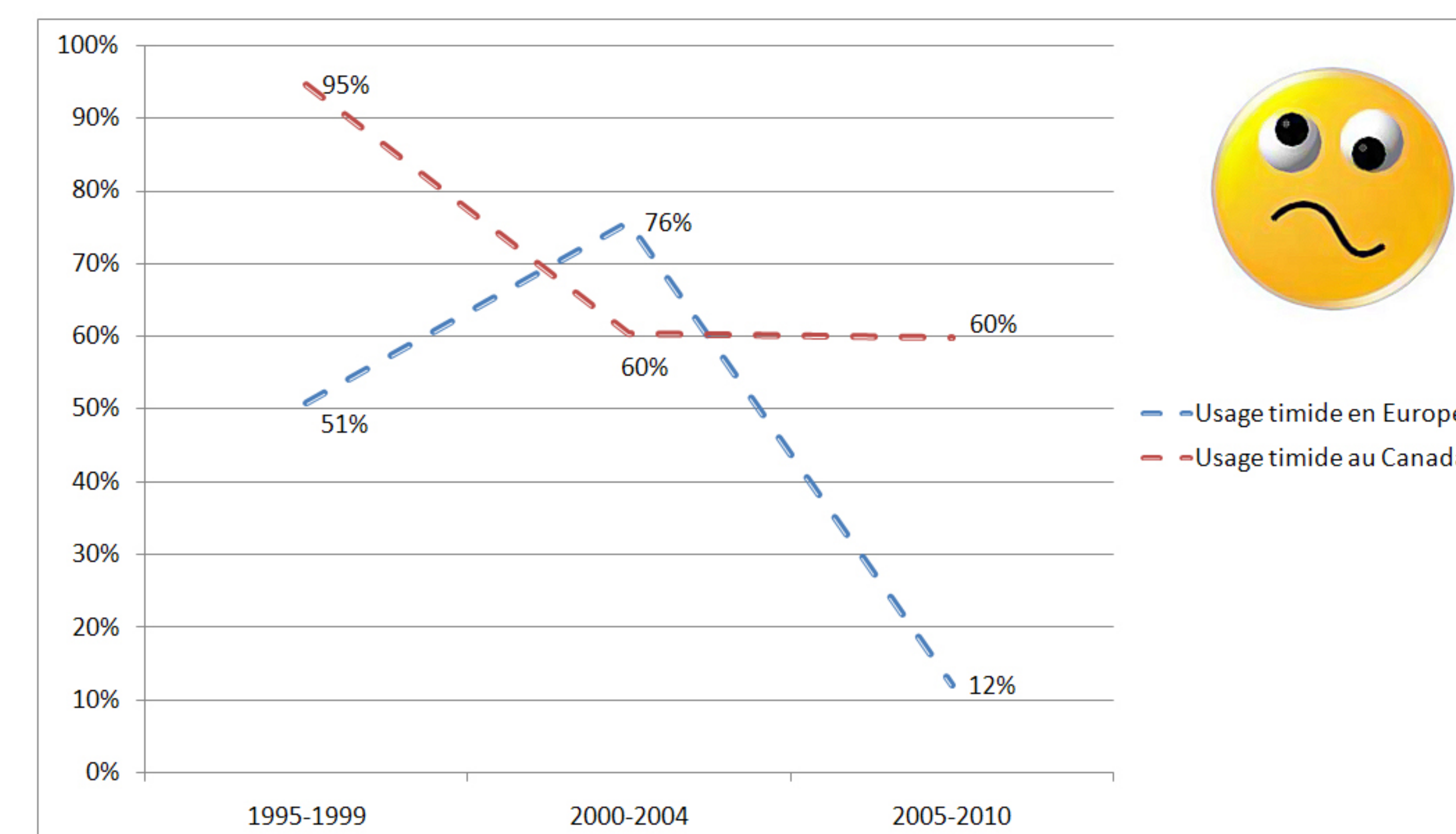


Évolution du type d'usage en Europe

CHAT (chater, chatter)



Évolution du choix de CHAT



Évolution du type d'usage